

Ständerat

Conseil des Etats

Consiglio degli Stati

Cussegl dals stadis


 STAND:
24.5.2017

Chronologisches Programm ¹⁾
Sommersession 2017
Programme chronologique ¹⁾
Session d'été 2017
Programma cronologico ¹⁾
Sessione estiva 2017

Montag, 29. Mai, 16.15 – 20.00 Uhr

Lundi 29 mai, 16.15 h – 20.00 h

Lunedì 29 maggio, ore 16.15 – 20.00

1. Woche
1^{ère} semaine
1^a settimana

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB FD FS	Kat. cat. Cat.
	11.489	n	Pa.Iv. (Lang) Müller Geri. Aufhebung von Artikel 293 StGB lv.pa. (Lang) Müller Geri. Abrogation de l'article 293 CP lv.pa. (Lang) Müller Geri. Abrogazione dell'articolo 293 CP		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Abate		
	15.069	s	Geldspielgesetz Loi sur les jeux d'argent Legge sui giochi in denaro	Differenzen Divergences Divergenze	RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Abate		
	16.063	n	Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung Plateforme système de saisie des données biométriques. Renouvellement Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Föhn		
	17.017	sn	Kantonsverfassungen Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Tessin, Genf und Jura. Gewährleistung Constitutions des cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Tessin, Genève et Jura. Garantie Costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna, Ticino, Ginevra e Giura. Garanzia		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Föhn		
	14.3801	n	Mo. Nationalrat (Markwalder). Bundesgesetz über Pauschalreisen.		WAK	EJPD	Schmid Martin		

¹⁾ Änderungen vorbehalten
 Modifications réservées
 Si riservano eventuali modifiche

Montag, 29. Mai, 16.15 – 20.00 Uhr / **Lundi 29 mai, 16.15 h – 20.00 h** / Lunedì 29 maggio, ore 16.15 – 20.00

2

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
			Vollzugsdefizit beheben Mo. Conseil national (Markwalder). Loi fédérale sur les voyages à forfait. Déficit d'exécution Mo. Consiglio nazionale (Markwalder). Legge federale concernente i viaggi "tutto compreso". Lacune nell'esecuzione		CER CET	DFJP DFGP			
	14.4278	n	Mo. Nationalrat (Schilliger). Verursacherprinzip auch bei den Inkassokosten. Konkretisierung von Artikel 106 OR Mo. Conseil national (Schilliger). Appliquer le principe de causalité aux frais de recouvrement. Préciser l'article 106 CO Mo. Consiglio nazionale (Schilliger). Applicare il principio di causalità anche ai costi di riscossione. Precisare l'articolo 106 CO		RK CAJ CAG	EJPD DFJP DFGP	Abate		
	16.4151	n	Mo. Nationalrat (Fraktion C). Monitoring über die Wirkung der Umsetzung der Masseneinwanderungs-Initiative Mo. Conseil national (Groupe C). Initiative "contre l'immigration de masse". Mettre en place un suivi de l'efficacité de la loi d'application Mo. Consiglio nazionale (Gruppo C). Monitoraggio degli effetti dell'attuazione dell'iniziativa "contro l'immigrazione di massa"		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Föhn		

Dienstag, 30. Mai, 08.15 – 13.00 Uhr

Mardi 30 mai, 08.15 – 13.00 h

Martedì 30 maggio, ore 08.15 – 13.00

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
17.003	sn		Staatsrechnung 2016 Compte d'Etat 2016 Conto di Stato 2016		FK CdF CdF	EFD DFF DFF	Fetz		
17.007	sn		Voranschlag 2017. Nachtrag I Budget 2017. Supplément I Preventivo 2017. Supplemento I		FK CdF CdF	EFD/WBF DFF/DEFR DFF/DEFR	Fetz	Art. 3	
16.053	n		Neue Finanzordnung 2021 Nouveau régime financier 2021 Nuovo ordinamento finanziario 2021		WAK CER CET	EFD DFF DFF	Schmid Martin		
15.410	n		Pa.lv. de Buman. Mehrwertsteuer. Dauerhafte Verankerung des Sondersatzes für Beherbergungsleistungen lv.pa. de Buman. Ancrer durablement le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement lv.pa. de Buman. Inserire in modo permanente l'aliquota speciale IVA per le prestazioni del settore alberghiero	2. Phase 2ème phase 2a fase	WAK CER CET	EFD DFF DFF	Schmid Martin		

Mittwoch, 31. Mai, 08.15 – 13.00 Uhr

Mercredi 31 mai, 08.15 – 13.00 h

Mercoledì 31 maggio, ore: 08.15 – 13.00

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	15.087	s	Ausgleichsfondsgesetz Loi sur les fonds de compensation Legge federale sui fondi di compensazione	Differenzen Divergences Divergenze	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Bischof		
	16.065	s	ELG. Änderung (EL-Reform) LPC. Modification (Réforme des PC) LPC. Modifica (Riforma delle PC))))					
	17.3268	s	Po. SGK-SR. Einbezug der Krankenkassenprämien in die EL-Berechnungen Po. CSSS-CE. Prise en compte des primes d'assurance maladie dans le calcul des prestations complémentaires Po. CSS-CS. Considerare i premi di cassa malati nel calcolo delle prestazioni complementari	) ) ) ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI		
	12.3601	n	Mo. Nationalrat (Humbel). Berufliche Vorsorge. Sichere Renten statt unsichere Kapitalauszahlungen Mo. Conseil national (Humbel). Prévoyance professionnelle. Rentes sûres préférables aux prestations en capital hasardeuses Mo. Consiglio nazionale (Humbel). Previdenza professionale. Rendite sicure invece di rischiose liquidazioni in capitale	) ) ) ) ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI		
	12.4170	n	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Zweckentfremdung des Vorsorgekapitals verhindern statt Bezugsmöglichkeiten einschränken Mo. Conseil national (Groupe RL). Prévenir l'utilisation abusive du capital de prévoyance plutôt que de limiter les possibilités de retrait Mo. Consiglio nazionale (Gruppo RL). Impedire l'impiego del capitale di previdenza a fini diversi da quelli previsti dalla legge anziché limitare le opzioni degli assicurati	) ) ) ) ) ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Graber Konrad	
	14.3366	n	Mo. Nationalrat (Humbel). Ergänzungsleistungen und Prämienverbilligungen entkoppeln Mo. Conseil national (Humbel). Dissocier prestations complémentaires et réduction des primes Mo. Consiglio nazionale (Humbel). Separare le prestazioni complementari dalla riduzione dei premi	) ) ) ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI		
	14.3703	n	Mo. Nationalrat ((Bortoluzzi) de Courten). Missbrauchsbekämpfung im Bereich der Ergänzungsleistungen Mo. Conseil national ((Bortoluzzi) de Courten). Prestations complémentaires. Lutter contre les abus	) ) )	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Graber Konrad	

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
			Mo. Consiglio nazionale ((Bortoluzzi) de Courten). Lotta agli abusi) nel settore delle prestazioni complementari)					
	15.323	s	Kt.Iv. NW. Teilrevision des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur AHV und IV) Iv.ct. NW. Révision partielle de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI) Iv.ct. NW. Revisione parziale della legge federale sulle prestazioni complementari all'AVS e all'AI )	)	SGK CSSS CSS				
	17.3164	s	Mo. Engler. Den Wert der Sprachenvielfalt schätzen Mo. Engler. Apprécier la diversité linguistique à sa juste valeur Mo. Engler. Riconoscere il valore della diversità linguistica				EDI DFI DFI		
	17.3069	s	Ip. Noser. Erfassen die heutigen Statistiken das Potenzial der Digitalisierung? Ip. Noser. Les statistiques actuelles tiennent-elles compte du potentiel de la numérisation? Ip. Noser. Le statistiche attuali rilevano il potenziale della digitalizzazione?				EDI DFI DFI		
	17.3132	s	Po. Maury Pasquier. Eine oder mehrere Familienzulagen für in verschiedenen Kantonen erwerbstätige Anspruchsberechtigte Po. Maury Pasquier. Allocations familiales. Ayants droit exerçant plusieurs activités lucratives dans différents cantons Po. Maury Pasquier. Aveni diritto agli assegni familiari esercitanti più attività lucrative in Cantoni diversi				EDI DFI DFI		
	17.3256	s	Ip. Ettlín Erich. Rückwirkender Anspruch auf Kinder- und Ausbildungszulagen für Flüchtlinge. Wie viel bezahlen die Kantone? Ip. Ettlín Erich. Droit à des allocations pour enfants et de formation appliqué rétroactivement en faveur de réfugiés. Combien les cantons paient-ils? Ip. Ettlín Erich. Diritto retroattivo agli assegni per i figli e di formazione per i rifugiati. Quanto pagano i Cantoni?				EDI DFI DFI		

Donnerstag, 1. Juni, KEINE SITZUNG

Jeudi 1 juin, PAS DE SÉANCE

Giovedì 1 giugno, NESSUNA SEDUTA

Dienstag, 6. Juni, 15.15 Uhr – 20.00 Uhr

Mardi 6 juin, 15.15 h – 20.00 h

Martedì 6 giugno, ore 15.15 – 20.00

2. Woche

2^{ème} semaine2^a settimana

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	16.067	n	Währungshilfegesetz. Revision Loi sur l'aide monétaire. Révision Legge federale sull'aiuto monetario internazionale. Revisione	Entwürfe 1, 2 Projets 1, 2 Disegni 1, 2	APK CPE CPE	EFD DFF DFF	Berberat	Art. 3 WHB	
	15.057	n	Ja zum Schutz der Privatsphäre. Volksinitiative Oui à la protection de la sphère privée. Initiative populaire Si alla protezione della sfera privata. Iniziativa popolare	Entwürfe 1, 2 (Eintreten) Projets 1, 2 (entrée en matière) Disegni 1, 2 (entrata in materia)	WAK CER CET	EFD DFF DFF	Bischof		
	17.3070	s	Mo. Noser. Unabhängiger Lohn- und Pensionskassenvergleich in der Bundesverwaltung Mo. Noser. Comparaison public-privé des salaires et des caisses de pension Mo. Noser. Confronto indipendente degli stipendi e delle casse pensioni tra Amministrazione federale ed economia privata			EFD DFF DFF			
	17.3131	s	Mo. Hösli. Schweizer Detailhandel nicht benachteiligen Mo. Hösli. Ne pas désavantager le commerce de détail suisse Mo. Hösli. Basta penalizzare il commercio al dettaglio svizzero			EFD DFF DFF			

Mittwoch, 7. Juni, 08.15 – 12.30 Uhr; Nachmittags: Fraktionsausflüge

Mercredi 7 juin, 08.15 h– 12.30 h; après-midi: sorties des groupes

Mercoledì 7 giugno, ore 08.15 – 12.30; pomeriggio: escursioni dei gruppi

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat. Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
17.002	sn		Geschäftsbericht 2016 des Bundesgerichtes Rapport de gestion 2016 du Tribunal fédéral Rapporto del Tribunale federale 2016		GPK CdG CdG	Bger TF TF	Seydoux		
17.001	sn		Geschäftsbericht des Bundesrates 2016 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2016 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2016		GPK CdG CdG	UVEK DETEC DATEC	Stöckli, Janiak, Hêche, Eder, Föhn		
17.005	sn		Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2016 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2016 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2016		GPK CdG CdG	UVEK DETEC DATEC	Föhn		
16.056	n		Gentechnikgesetz. Änderung Loi sur le génie génétique. Modification Legge sull'ingegneria genetica. Modifica	Differenzen Divergences Divergenze	WBK CSEC CSEC	UVEK DETEC DATEC	Häberli-Koller		
16.062	n		Luftfahrtgesetz. Teilrevision 1+ Loi sur l'aviation. Révision partielle 1+ Legge sulla navigazione aerea. Revisione parziale 1+	Differenzen Divergences Divergenze	KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Français		
16.083	n		Klimaübereinkommen von Paris. Genehmigung Accord de Paris sur le climat. Approbation Accordo di Parigi sul clima. Approvazione		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Luginbühl		
16.410	s		Pa.Iv. Vonlanthen. RTVG. Diskriminierungsfreie Kooperationen Iv.pa. Vonlanthen. LRTV. Coopérations non discriminatoires Iv.pa. Vonlanthen. LRTV. Cooperazioni senza discriminazioni		KVF CTT CTT		Français		

Donnerstag, 8. Juni, 08.15 – 13.00 Uhr

Jeudi 8 juin, 08.15 – 13.00 h

Giovedì 8 giugno, ore 08.15 – 13.00

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
17.006	sn		Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2016. Bericht Motions et postulats des conseils législatifs 2016. Rapport Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2016. Rapporto		Alle	BK ChF CaF			
15.4237	n		Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). E-Voting. Ja, aber nur mit Transparenz Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Vote électronique. Transparence indispensable Mo. Consiglio nazionale (Reimann Lukas). Voto elettronico. Sì, ma solo se trasparente		SPK CIP CIP	BK ChF CaF	Föhn		
17.3044	s		Po. Müller Damian. Verbesserungen der Ausschaffungsprozesse und Schutz vor Gefährdern Po. Müller Damian. Améliorer le processus de renvoi et protéger le pays contre les personnes dangereuses Po. Müller Damian. Migliorare le procedure di espulsione e proteggere dalle persone pericolose			EJPD DFJP DFGP			
17.3071	s		Mo. Noser. Ein attraktiver Forschungsplatz dank Start-up-Visum für Gründer Mo. Noser. Une Suisse attractive pour la recherche grâce à un visa destiné aux fondateurs de jeunes entreprises Mo. Noser. Un polo di ricerca attrattivo grazie a un visto start-up per i fondatori			EJPD DFJP DFGP			
17.3260	s		Po. SPK-SR. Kompetenzen des Bundes im Bereich der Sozialhilfe) für Ausländerinnen und Ausländer aus Drittstaaten) Po. CIP-CE. Prestations de l'aide sociale octroyées à des) ressortissants de pays tiers. Compétences de la Confédération) Po. CIP-CS. Prestazioni di aiuto sociale per immigrati provenienti) da Paesi terzi. Competenze della Confederazione)			EJPD DFJP DFGP			
14.3691	n		Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Keine Einwanderung in unser) Sozialsystem) Mo. Conseil national (Groupe RL). Interdire le recours à l'aide) sociale pour les étrangers qui arrivent en Suisse) Mo. Consiglio nazionale (Gruppo RL). Nessuna immigrazione nel) sistema sociale)		SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Müller Philipp		
17.3032	s		Ip. Maury Pasquier. Die Rechte von Transmenschen garantieren Ip. Maury Pasquier. Garantir les droits des personnes transgenres			EJPD DFJP			

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
			Ip. Maury Pasquier. Garantire i diritti delle persone transgender					DFGP	
	17.3102	s	Ip. Rieder. Lex Koller. System noch gerechtfertigt? Ip. Rieder. Le système établi par la Lex Koller est-il encore pertinent? Ip. Rieder. Lex Koller - sistema ancora giustificato?					EJPD DFJP DFGP	
	17.3163	s	Ip. Abate. Soll der Bundesratsbeschluss betreffend politische Reden von Ausländerinnen und Ausländern wieder geltendes Recht werden? Ip. Abate. Ressusciter l'arrêté concernant les discours politiques d'étrangers? Ip. Abate. Riesumare il Decreto concernente i discorsi politici di stranieri?					EJPD DFJP DFGP	
	17.3165	s	Ip. Bischof. Geldüberweisungen von Migranten aus Sozialhilfe in die Heimatländer Ip. Bischof. Migrants. Transferts d'argent touché à titre d'aide sociale à la famille restée dans le pays d'origine Ip. Bischof. Migranti che beneficiano dell'aiuto sociale e inviano denaro nei Paesi d'origine					EJPD DFJP DFGP	
	17.3255	s	Ip. Müller Philipp. Vereinbarkeit der Schweizer Schiesstradition mit der EU-Waffenrichtlinie Ip. Müller Philipp. Tradition suisse de tir versus nouvelle directive européenne sur les armes à feu Ip. Müller Philipp. Compatibilità della tradizione di tiro svizzera con la direttiva UE sulle armi					EJPD DFJP DFGP	

Freitag, 9. Juni, KEINE SITZUNG

Vendredi 9 juin, PAS DE SÉANCE

Venerdì 9 giugno, NESSUNA SEDUTA

Montag, 12. Juni, 15.15 Uhr – 20.00 Uhr

Lundi 12 juin, 15.15 h – 20.00 h

Lunedì 12 giugno, ore 15.15 – 20.00

3. Woche

3^è m^e semaine3^a settimana

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	15.072	n	Klima- und Energielenkungssystem Système incitatif en matière climatique et énergétique Sistema d'incentivazione nel settore del clima e dell'energia	Eintreten Entrée en matière Entrata in materia	UREK CEATE CAPTE	EFD DFF DFF	Luginbühl		
	17.010	sn	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht Délégation AELE/Parlement européen. Rapport Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto		APK CPE CPE	Parl Parl Parl	Berberat		
	17.011	sn	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport		APK CPE CPE	Parl Parl Parl	Lombardi		
	17.012	sn	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto		APK CPE CPE	Parl Parl Parl	Lombardi		
	17.013	sn	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto		APK CPE CPE	Parl Parl Parl	Lombardi		
	17.014	sn	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia.		APK CPE CPE	Parl Parl Parl	Levrat		

Montag, 12. Juni, 15.15 Uhr – 20.00 Uhr / **Lundi 12 juin, 15.15 h – 20.00 h** / Lunedì 12 giugno, ore 15.15 – 20.00

11

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat. Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB <input type="checkbox"/> FD <input type="checkbox"/> FS <input type="checkbox"/>	Kat. cat. Cat.
			Rapporto						
	17.015	sn	Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto		SiK CPS CPS	Parl Parl Parl	Baumann		
	16.313	s	Kt.Iv. SG. Straffung der Bewilligungsverfahren bei Bauten ausserhalb der Bauzone Iv.ct. SG. Bâtiments situés hors des zones à bâtir. Simplifier les procédures d'autorisation Iv.ct. SG. Razionalizzazione della procedura di autorizzazione per edifici fuori della zona edificabile		UREK CEATE CAPTE		Luginbühl		
	13.455	n	Pa.Iv. Parmelin. Anwendung des Gewässerschutzgesetzes. Die örtlichen Gegebenheiten nicht ausser Acht lassen Iv.pa. Parmelin. Application de la loi sur la protection des eaux. Tenir compte de la réalité dans le terrain Iv.pa. Parmelin. Applicazione della legge sulla protezione delle acque. Tenere conto della realtà geografica		UREK CEATE CAPTE		Luginbühl		
	14.301	s	Kt.Iv. TI. Artikel 285 und 286 des Strafgesetzbuches. Überprüfung der Angemessenheit der Strafrahmen Iv.ct. TI. Réexaminer les peines prévues aux articles 285 et 286 du Code pénal suisse Iv.ct. TI. Riesaminare l'adeguatezza delle pene inflitte ai colpevoli in applicazione degli articoli 285 e 286 del Codice penale svizzero	Fristverlängerung Prolongation Prolongazione	RK CAJ CAG		Abate		
	14.311	s	Kt.Iv. GE. Neudefinition des Rechtsbegriffs der Vergewaltigung in den Artikeln 189 und 190 des Strafgesetzbuches Iv.ct. GE. Résolution pour une modification des articles 189 et 190 du Code pénal et une redéfinition de la notion juridique de viol Iv.ct. GE. Risoluzione a favore di una modifica degli articoli 189 e 190 del Codice penale e una ridefinizione della nozione di violenza carnale	Fristverlängerung Prolongation Prolongazione	RK CAJ CAG		Abate		

Dienstag, 13. Juni, 08.15 Uhr – 13.00 Uhr

Mardi 13 juin, 08.15 h – 13.00 h

Martedì 13 giugno, ore 08.15 – 13.00

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB FD FS	Kat. cat. Cat.
16.3289	n		Mo. Nationalrat (Imark). Die Verwendung von Steuergeldern für Rassismus, Antisemitismus und Hetze konsequent unterbinden Mo. Conseil national (Imark). Couper court au détournement des deniers publics à des fins de racisme, d'antisémitisme et d'incitation à la haine Mo. Consiglio nazionale (Imark). Impedire l'uso di denaro pubblico per scopi razzisti, antisemiti e di incitamento all'odio		APK CPE CPE	EDA DFAE DFAE	Keller-Sutter		
17.3104	s		Ip. Fetz. Saudi-Arabien, Jemen und die Schweiz. Menschenrechte und Frieden durch Waffenausfuhren? Ip. Fetz. L'Arabie saoudite, le Yémen et la Suisse. Les droits de l'homme, la paix et les exportations d'armes? Ip. Fetz. L'Arabia Saudita, lo Yemen e la Svizzera. Garantire i diritti umani e la pace esportando armi?			EDA DFAE DFAE			
14.417	s		Pa.Iv. Egerszegi-Obrist. Nachbesserung der Pflegefinanzierung Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Amender le régime de financement des soins Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure	Differenzen Divergences Divergenze	SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Bruderer Wyss		
16.045	s		Stabilisierungsprogramm 2017-2019 Programme de stabilisation 2017-2019 Programma di stabilizzazione 2017-2019	Entwurf 2 Projet 2 Disegno 2	RK CAJ CAG	EDI DFI DFI	Abate		
16.082	n		Bundesgesetz über die Unternehmens-Identifikationsnummer (UID) Loi sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE) Legge sul numero d'identificazione delle imprese (LIDI)		WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Häberli-Koller		
17.029	s		Medicrime-Konvention. Genehmigung und Umsetzung Convention Médicrime. Approbation et mise en oeuvre Convenzione Medicrime. Approvazione e attuazione		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Keller-Sutter		
14.4292	n		Mo. Nationalrat (Humbel). Praxistaugliche Zulassung der Pflegeheime als Leistungserbringer Mo. Conseil national (Humbel). Prise en charge des prestations fournies par les EMS. Un peu de bon sens Mo. Consiglio nazionale (Humbel). Autorizzazione delle case di cura a fornire prestazioni a carico delle casse malati		SGK CSSS CSS	EDI DFI DFI	Eder		
16.3712	n		Mo. Nationalrat (Friedl). Insekten als Futtermittel für Speisefische und andere monogastrische Tiere zulassen		WBK CSEC	EDI DFI	Häberli-Koller		

Dienstag, 13. Juni, 08.15 Uhr – 13.00 Uhr / **Mardi 13 juin, 08.15 h – 13.00 h** / Martedì 13 giugno, ore 08.15 – 13.00

13

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
			Mo. Conseil national (Friedl). Autoriser l'utilisation d'insectes comme fourrage pour les poissons de consommation et autres animaux monogastriques Mo. Consiglio nazionale (Friedl). Insetti usati come mangime per pesci commestibili e altri animali monogastrici		CSE	DFI			
	16.4011	n	Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Digitalisierung. Keine Doppelspurigkeiten bei der Datenerhebung Mo. Conseil national (Groupe RL). Numérisation. Eviter les récoltes de données en parallèle Mo. Consiglio nazionale (Gruppo RL). Digitalizzazione. Evitare i doppi in nella rilevazione dei dati		WBK CSEC CSEC	EDI DFI DFI	Häberli-Koller		
	17.3043	s	Ip. Seydoux. Umsetzung des neuen Schweizerschulengesetzes Ip. Seydoux. Mise en oeuvre de la nouvelle loi sur les écoles suisses à l'étranger Ip. Seydoux. Attuazione della nuova legge sulle scuole svizzere all'estero			EDI DFI DFI			

Mittwoch, 14. Juni, 08.00 – 13.00 Uhr; ev. Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr

Mercredi 14 juin, 08.00 – 13.00 h; év. Séance de relevée: 15.00 – 19.00 h

Mercoledì 14 giugno, ore 08.00 – 13.00; ev. seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG – ASSEMBLEE FEDERALE (Chambres réunies) – ASSEMBLEA FEDERALE

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ∇ FD FS	Kat. cat. Cat.
	17.202	vbv	Bundespatentgericht. Gesamterneuerung 2018 – 2023 Wahl des Präsidenten / der Präsidentin Tribunal fédéral des brevets. Renouvellement intégral 2018 – 2023 Election du président / de la présidente Tribunale federale dei brevetti. Rinnovo integrale 2018 – 2023 Elezione del Presidente		GK CJ CG	VBV CR AF			
	17.204	vbv	Militärkassationsgericht. Wahl eines Ersatzrichters/einer Ersatzrichterin Tribunal militaire de cassation. Election d'un juge suppléant Tribunale militare di cassazione. Elezione di un giudice supplente		GK CJ CG	VBV CR AF			
	17.205	vbv	Bundesstrafgericht. Wahl eines ordentlichen Richters / einer ordentlichen Richterin Tribunal pénal fédéral. Election d'un juge ordinaire Tribunale penale federale. Elezione di un giudice ordinario		GK CJ CG	VBV CR AF			
	17.206	vbv	Bundesverwaltungsgericht. Wahl von fünf Mitgliedern Tribunal administratif fédéral. Election de cinq membres Tribunale amministrativo federale. Elezione di cinque membri		GK CJ CG	VBV CR AF			
anschliessend – ensuite – in seguito									
	17.3103	s	Ip. Eder. Herausforderungen im Cyber-Bereich. Wie weiter in unserem Land? Ip. Eder. La Suisse face à la cybermenace. Que faire ? Ip. Eder. Le sfide poste dal settore cyber: quali saranno i prossimi passi nel nostro Paese?			VBS DDPS DDPS			
	17.3031	s	Ip. Fournier. Pferde im Eigentum des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerung und Sport des Bundes Ip. Fournier. Chevaux propriété du DDPS de la Confédération Ip. Fournier. Cavalli di proprietà del DDPS della Confederazione			VBS DDPS DDPS			
	17.032	sn	SIFEM AG. Antrag des Bundesrates auf Umwandlung des Bundesdarlehens in Aktienkapital. Bericht des Bundesrates (Po.		FK CdF	WBF DEFER	Fetz		

Mittwoch, 14. Juni, 08.00 – 13.00 Uhr; ev. Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr / **Mercredi 14 juin, 08.00 – 13.00 h; év. Séance de relevée: 15.00 – 19.00 h** / Mercoledì 14 giugno, ore 08.005 – 13.00; ev. seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00

	16.3913, FK-N) SIFEM SA. Proposition du Conseil fédéral visant à convertir le prêt de la Confédération en capital-actions. Rapport du Conseil fédéral (Po.16.3913, CdF-N) SIFEM SA. Proposta del Consiglio federale di convertire il mutuo della Confederazione in capitale azionario. Rapporto del Consiglio federale (Po 16.3913, CdF-N)		CdF	DEFR	
16.063	n Systemplattform Biometriedatenerfassung. Erneuerung Plateforme système de saisie des données biométriques. Renouvellement Piattaforma di sistema per il rilevamento dei dati biometrici. Rinnovo	Differenzen Divergences Divergenze	SPK CIP CIP	EJPD DFJP DFGP	Föhn
17.025	s Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Georgien. Genehmigung Accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et la Géorgie. Approbation Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Georgia. Approbatione		APK CPE CPE	WBF DEFR DEFR	Bischof
17.3162	s Ip. Keller-Sutter. Kurzarbeitszeitentschädigung fristgerecht verlängern. Arbeitsplätze erhalten Ip. Keller-Sutter. Réduction de l'horaire de travail. Prolonger l'indemnisation dans les délais pour sauver des emplois Ip. Keller-Sutter. Prolungare temporaneamente l'indennità per lavoro ridotto per salvaguardare i posti di lavoro			WBF DEFR DEFR	
14.3899	n Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Keine Benachteiligung der Anbindeställe Mo. Conseil national (von Siebenthal). Ne pas défavoriser les étables à stabulation entravée Mo. Consiglio nazionale (von Siebenthal). Nessuna penalizzazione delle stalle a stabulazione fissa		WAK CER CET	WBF DEFR DEFR	Baumann
17.3028	s Ip. Vonlanthen. Erasmus+ auf dem Abstellgleis. Ein Eigentor für das Bildungsland Schweiz? Ip. Vonlanthen. Suspension d'Erasmus+ : un autogoal pour la Suisse en termes de formation ? Ip. Vonlanthen. «Erasmus+» al capolinea: la Svizzera ha fatto autogol?			WBF DEFR DEFR	
17.3161	s Ip. Eder. Dominanz des Englischen in der Wissenschaft. Warum werden unsere Landessprachen vernachlässigt? Ip. Eder. Dominance de l'anglais dans la recherche. Pourquoi nos langues nationales sont-elles reléguées au second plan ? Ip. Eder. Predominanza dell'inglese in ambito scientifico. Perché le nostre lingue nazionali sono relegate in secondo piano?			WBF DEFR DEFR	

Donnerstag, 15. Juni, 08.15 – 13.00 Uhr; ev. Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr / **Jeudi 15 juin, 08.15 – 13.00 h ; év. Séance de relevée : 15.00 – 19.00 h** / Giovedì 15 giugno, ore 08.15-13.00; ev. seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00

Donnerstag, 15. Juni, 08.15 – 13.00 Uhr; ev. Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr

Jeudi 15 juin, 08.15 – 13.00 h ; év. Séance de relevée : 15.00 – 19.00 h

Giovedì 15 giugno, ore 08.15 – 13.00; ev. seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB FD FS	Kat. cat. Cat.
	16.075	n	Organisation der Bahninfrastruktur Organisation de l'infrastructure ferroviaire Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria	Rückweisung Renvoi Rinvio	KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Français		
	14.4075	n	Mo. Nationalrat (Clottu). Die Post. Postsendungen sollen allen zugestellt werden! Mo. Conseil national (Clottu). La Poste. Distribution du courrier pour tout le monde ! Mo. Consiglio nazionale (Clottu). La Posta. Distribuzione degli invii postali per tutti!)))))					
	14.4091	n	Mo. Nationalrat (Maire Jacques-André). Die Post. Postsendungen sollen allen zugestellt werden! Mo. Conseil national (Maire Jacques-André). La Poste. Distribution du courrier pour tout le monde ! Mo. Consiglio nazionale (Maire Jacques-André). La Posta. Distribuzione degli invii postali per tutti!	) ) ) )	KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Français		
	16.3622	s	Mo. Ständerat (UREK-SR). Hobbymässige Kleintierhaltung im Raumplanungsrecht Mo. Conseil des Etats (CEATE-CE). Aménagement du territoire et détention de petits animaux de rente à titre de loisir Mo. Consiglio degli Stati (CAPTE-CS). Tenuta di bestiame minuto a scopo di hobby nel diritto sulla pianificazione del territorio		UREK CEATE CAPTE	UVEK DETEC DATEC	Luginbühl		
	17.3262	s	Po. KVF-SR. Verkehrskreuz Schweiz und Vision Eisenbahnnetz Po. CTT-CE. Croix fédérale de la mobilité et vision du réseau ferroviaire Po. CTT-CS. Croce federale della mobilità e concetto rete ferroviaria		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Dittli		
	17.3263	s	Po. KVF-SR. Vorfinanzierung im Rahmen von FABI/Ausbauschnitt 2030/2035 Po. CTT-CE. FAIF. Etape d'aménagement 2030/2035. Préfinancement Po. CTT-CS. FAIF. Fase di ampliamento 2030/2035. Prefinanziamento		KVF CTT CTT	UVEK DETEC DATEC	Graber Konrad		

Donnerstag, 15. Juni, 08.15 – 13.00 Uhr; ev. Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr / **Jeudi 15 juin, 08.15 – 13.00 h ; év. Séance de relevée : 15.00 – 19.00 h** / Giovedì 15 giugno, ore 08.15-17.00; ev. seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB [▽] FD FS	Kat. cat. Cat.
	17.3068	s	Ip. Berberat. Ausländische Werbefenster in der Schweiz: welche Lösungen für den Medienplatz Schweiz? Ip. Berberat. Fenêtres publicitaires étrangères à destination de la Suisse : quelles solutions pour la place médiatique suisse ? Ip. Berberat. Finestre pubblicitarie estere destinate alla Svizzera: quali soluzioni per la piazza mediatica svizzera?				UVEK DETEC DATEC		
	17.3084	s	Ip. Keller-Sutter. Knoten Will-Fürstenland. In Infrastruktur investieren statt in Ausgleichsmassnahmen Ip. Keller-Sutter. Noud de Wil (Fürstenland). Investir dans les infrastructures plutôt que dans des mesures de compensation Ip. Keller-Sutter. Nodo di Wil-Fürstenland: investire in infrastrutture anziché in misure di compensazione				UVEK DETEC DATEC		
	17.3085	s	Ip. Rechsteiner Paul. Fernverkehr. Erfolgsmodell Schweizerische Bundesbahnen nicht aufs Spiel setzen Ip. Rechsteiner Paul. Trafic grandes lignes. Ne pas mettre en jeu le modèle de réussite que sont les CFF Ip. Rechsteiner Paul. Traffico a lunga distanza: non mettere a repentaglio il modello di successo delle Ferrovie federali svizzere				UVEK DETEC DATEC		
	17.3133	s	Mo. Dittli. Gebührende Berücksichtigung des naturnahen Tourismus in Jagdbanngebieten Mo. Dittli. Tenir dûment compte du tourisme nature dans les districts francs Mo. Dittli. Il turismo a contatto con la natura nelle zone bandite alla caccia va preso nella dovuta considerazione				UVEK DETEC DATEC		
	17.3160	s	Ip. Hösli. Land- und Bergregionen nicht zu Tode schützen Ip. Hösli. Espaces ruraux et régions de montagne. Protéger, mais sans exagérer Ip. Hösli. Non proteggere le regioni rurali e montane fino ad asfissiarle				UVEK DETEC DATEC		
	17.3253	s	Po. Graber Konrad. CO2-Reduktion durch Anschluss an Fernwärmenetz Po. Graber Konrad. Réduction des émissions de CO2 par le raccordement au réseau de chaleur à distance Po. Graber Konrad. Riduzione del CO2 grazie all'allacciamento alla rete di teleriscaldamento				UVEK DETEC DATEC		
	17.3254	s	Ip. Bruderer Wyss. Die Vorteile moderner Technologien für Menschen mit Behinderung nutzen. Beispiel HbbTV Ip. Bruderer Wyss. Avantages des nouvelles technologies pour les personnes handicapées. L'exemple de HbbTV Ip. Bruderer Wyss. I vantaggi offerti dalle tecnologie moderne per le				UVEK DETEC DATEC		

Donnerstag, 15. Juni, 08.15 – 13.00 Uhr; ev. Nachmittagssitzung: 15.00 – 19.00 Uhr / **Jeudi 15 juin, 08.15 – 13.00 h ; év. Séance de relevée : 15.00 – 19.00 h** / Giovedì 15 giugno, ore 08.15-13.00; ev. seduta pomeridiana: ore 15.00 – 19.00

Ü.Nr.	Nr. No. n.	Rat Con. Cons.	Geschäftstitel Titre de l'objet Titolo dell'oggetto	Status Statut Stato	Kommission Commission Comm.	Dep. Dép. Dip.	Ber. Rapp. Rel.	AB ▽ FD FS	Kat. cat. Cat.
			persone disabili: l'esempio dell'HbbTV						
	17.3257	s	Po. Cramer. PET-Recycling in der Schweiz: Weshalb ein gut funktionierendes System ändern? Po. Cramer. Recyclage du PET en Suisse : pourquoi changer un système qui fonctionne ? Po. Cramer. Riciclaggio del PET in Svizzera: perché cambiare un sistema che funziona?				UVEK DETEC DATEC		
	13.068	n	Personenbeförderungsgesetz (Fantransporte). Änderung Loi sur le transport de voyageurs (transport de supporters). Modification Legge sul trasporto di viaggiatori (trasporto di tifosi). Modifica	Abschreibung Classement Stralcio dal ruolo	KVF CTT CTT		UVEK DETEC DATEC		Français
	05.028	n	Bahnreform 2 Réforme des chemins de fer 2 Riforma delle ferrovie 2	Entwurf 5: Abschr. Projet 5: Classement Disegno 5: stralcio dal ruolo	KVF CTT CTT		UVEK DETEC DATEC		Français
	15.499	n	Pa.Iv. Buttet. Einfuhr von Halalfleisch von Tieren, die ohne Betäubung geschlachtet wurden lv.pa. Buttet. Importation de viande halal provenant d'abattages sans étourdissement lv.pa. Buttet. Importazione di carne halal proveniente da macellazione senza stordimento		WBK CSEC CSEC		Noser		
			Petitionen Pétitions Petizioni						

Freitag, 16. Juni, 08.15 – ca. 08.30 Uhr

Vendredi 16 juin, 08.15 – env. 08.30 h

Venerdì 16 giugno, ore 08.15 – ca. 08.30

Schlussabstimmungen

Votes finaux

Votazioni finali
